

RATAPU TEKAU MA TORU o te wā noa O TE TAU - B

INOINGA MŌ TE KATO

E te Atua, nā te mana tapu o te atawhaitanga, ka whakatao koe i a mātou hei tamariki o te māramatanga, tukua mai koe, kia kua mātou e takaia ki te pōuritanga o te mea hē, ēngari kia kitea e tū tonu ana i te tino māramatanga o te pono. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.** ENGLISH TEXT: Contemporary English Version

REO MĀORI nā Pa Honae Pāpita Kawenaa Hou

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Whakaaronui Ūpoko 1¹³⁻¹⁵ 2²³⁻²⁴

God did not invent death, and when living creatures die, it gives him no pleasure. He created everything so that it might continue to exist, and everything he created is wholesome and good. There is no deadly poison in it. No, death does not rule the world, for God's justice does not die. When God created us he did not intend that we should die: he made us like himself. It was the Devil's jealousy that brought death into the world, and those who belong to the Devil are the ones who will die.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

WAIATA WHAKAUTU 29 / 30

Wā: **Ka whakanui ahau i ā koe, e te Ariki, nāu hoki ahau i hāpai ake.** *I will praise you Lord you have rescued me.*

I will praise you Lord! You saved me from the grave and kept my enemies from celebrating my death. I prayed to you Lord God and you healed me, saving me from death and the grave *Wā:* **Ka whakanui ahau i ā koe, e te ...**

Your faithful people, Lord will praise you with songs and honour your holy name. Your anger lasts a little while, but your kindness lasts for a lifetime. At night we may cry, but when morning comes we will celebrate. *Wā:* **Ka Have pity Lord! Help! You have turned my sorrow into joyful dancing. I thank you from my heart, and I will never stop singing your praises, my Lord and my God.**

Wā: **Ka whakanui ahau i ā koe, e te Ariki, nāu hoki ahau ...**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta tuarua nā Pauro ki Koriniti Ūpoko 8^{7,9,13,14,15}

My friends, You do everything better than anyone else. You have stronger faith. You speak better and know more. You are eager to give, and you love us better. Now you must give more generously than anyone else. You know that our Lord Jesus Christ was kind enough to give up all his riches and become poor, so you could become rich. I am not trying to make life easier for others by making life harder for you. But it is only fair for you to share with them when you have so much, and they have so little. Later, when they have more than enough, and you are in need, they can share with you. Then everyone will have a fair share, just as the Scripture says, "Those who gathered too much had nothing left. Those who gathered only a little had all they needed." Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

Areruia. **Ko āu kupu, e te Ariki, he wairua he whakaoranga: Kei ā koe ngā kupu o te oranga tonutanga. Areruia.**

RONGO PAI Maaka Ūpoko 5^{21-24, 35-43}

Ā, te whitinga atu anō o Hēhu ki tāwāhi i runga i te kaupuke, he mano tini i huihui mai ki ā ia: ā, i te tahataha ia o te moana. Na, ka haere mai tētahi o ngā rangatira o te hinakoha (wharenuī), ko Hairu tōna ingoa, ā, tōna kitenga i ā ia, ka tāpapa ki ōna waewae. Ā, he nui tāna inoi ki ā ia, ka mea: E whakahemohemo ana taku tamahine; māu e haere ake, e whakapā tōu ringa ki ā ia, kia pai ai, kia ora ai. Na, haere tahi ana rāua: ā, he tini ngā tāngata i aru i ā ia, whakakikītia ana a Hēhu e rātou. E kōrero ana anō a Hēhu, na, ka haere mai ētahi o ngā tāngata o te rangatira o te hinakoha, ka mea rātou: "Kua hemo to tamahine: hei aha ake koe ka whakararuraru ai i te Kaiwhakaako?" Ā, ka rongo a Hēhu i taua kupu i kōrerotia nei, ka mea ia ki te rangatira o te hinakoha: "Kua e matakū: engari tēnei, me whakapono." Ā, kihai tētahi tangata i whakaaetia e Hēhu kia aru i ā ia, ko Petera anake ko Hākopa ko Hoane, teina o Hākopa. Na, ka tae rātou ki te whare o te rangatira o te hinakoha. Ā, ka rongo a Hēhu i te turituri, i te nui hoki o te tangi, o te auē o te iwi. Na, ka tomo ia ki roto, ka mea ia ki a rātou, "He aha koutou ka aurere ai, ka tangi ai? Kāhore te kōtiro i mate, engari e moe ana. Heoi, kaitaina iho ia e rātou. Ā, ka oti katoa rātou te pei ki waho, ka mau ia ki te matua tāne, ki te matua wahine o te kōtiro, ki ōna hoa hoki, ā, tomo ana ki te wāhi i takoto ai te kōtiro. Na, ka mau a Hēhu ki te ringaringa o te kōtiro, ā, ka mea ki ā ia, "Tarita, kumi!" (*ko tōna whakamāoritanga: "E hine, e ara!"*) Na, maranga tonu ake te kōtiro, ā, haere ana, kōtahi tekau mā rua ōna tau. Ā, nui whakaharahara te mīharo, i mīharo ai rātou. Ā, he kaha tāna whakatūpato ki a rātou, kia kua tēnei e mātauria e tētahi tangata: ā, ka mea ia, kia hoatu he kai mā te kōtiro. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.**

HOLY GOSPEL Mark Ch. 5^{21-24, 35-43}

Once again Jesus got into the boat and crossed Lake Galilee. Then, as he stood on the shore, a large crowd gathered around him. The person in charge of the Jewish meeting place was also there. His name was Jairus, and when he saw Jesus he went over to him. He knelt at Jesus' feet and started begging for help. He said, "My daughter is about to die! Please come and touch her, so she will get well and live." Jesus went with Jairus. Many people followed along and kept crowding around. While Jesus was still speaking, some men came from Jairus' home and said, "Your daughter has died! Why bother the teacher any more?" Jesus heard what they were saying and said to Jairus, "Don't worry. Just have faith." Jesus did not let anyone go with him except Peter and the two brothers James and John. They went home with Jairus and saw the people crying and making a lot of noise. Then Jesus went inside and said to them, "Why are you crying and carrying on like this? The child isn't dead. She is just asleep." But the people laughed at him. After Jesus had sent them all out of the house, he took the girl's father and mother and his three disciples and went to where she was. He took the twelve-year-old girl by the hand and said, "Talitha, koum!" (*which means, "Little girl, get up!"*) The girl got right up and started walking around. Everyone was greatly surprised. But Jesus ordered them not to tell anyone what had happened. Then he said, "Give her something to eat." The Gospel of the Lord. **Praise ...**

RATAPU TEKAU MA TORU o te wā noa O TE TAU - B

INOINGA MŌ TE KATO

Kia inoi tātou: E te Atua, nā te mana tapu o te atawhaitanga, ka whakatau koe i a mātou hei tamariki o te māramatanga, tukua mai, ka inoi nei mātou, kia kua mātou e takaia ki te pōuritanga o te mea hē, ēngari kia kitea e tū tonu ana i te tino māramatanga o te pono. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Te Whakaaronui ¹ 13-15, ² 23-24

Ko te matenga rawa kāhore tēnā i hangaia e te Atua, ā, ki te mate tētahi mea ora, kāhore he hari o tēnā mō te Atua. Nāna ngā mea katoa i hanga kia ora tonu, ā, he tika, he pai rawa ngā mea katoa i hangaia e ia. Kāhore kau he paihana whakamate i roto i ngā mea hanga, kāhore rawa. Kāhore he mana o Rarohenga i runga i te whenua. Nā te Atua te tangata i hanga; nāna i hanga kia rite ki ā ia anō. Nā te wairua kōhaehae o Hātana i uru mai ai te mate ki te ao, ā, ko ōna hoa ka pākia e te mate.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

WAIATA WHAKAUTU 29 / 30

Whakautu: **Ka whakanui ahau i a koe, e te Ariki, nāu hoki ahau i hāpai ake.**

Ka whakanui ahau i ā koe e te Ariki; nāu hoki ahau i hāpai ake, ā, kihai i tukua ōku hoariri kia hari ki ahau. Nāu i whakaputa ake tōku wairua i te Rēinga; nāu ahau i whakaora kei heke ki te poka. *Wā:* **Ka whakanui ahau i a koe, e te Ariki, nāu hoki ahau i hāpai ake.**

E te Ariki, ka hīmene ki a koe to hunga tapu, whakawhetai hoki ki tōu ingoa tapu. He iti hoki te wāhi e riri ai; he oranga ki te manakohia e ia. E tau iho te tangi i te ahiahi, ā, i te ata he hari. *Wā:* **Ka whakanui ahau i a koe, e te Ariki, nāu hoki ahau i hāpai ake.**

Whakarongo e te Ariki tohungia hoki ahau. E te Ariki ko koe hei āwhina mōku. Kua puta kē i ā koe taku tangi hei kanikani. E te Ariki tōku Atua, ka whakawhetai ahau ki ā koe āke āke. *Whakautu:* **Ka whakanui ahau ...**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta Tuarua nā Pauro ki te hunga o Koriniti ⁸ 7.9.13.14.15

E aku tēina, e hua na ā koutou taonga katoa: te whakapono, te whai kupu, te mātauranga, te ngākaunui me to koutou aroha anō ki a mātou, kia hua anō tēnei mahi ohaoha, mahi aroha noa ā koutou. E mātau ana hoki koutou ki te aroaro o to tātou Ariki o Hēhu Karaiti, i ā ia e whai taonga ana, whakarawakoretia iho ana ia, he whakaaro ki a koutou kia whai taonga a koutou i tōna rawakoretanga. Ehara hoki i te mea ko ētahi kia māmā, ko koutou kia taimaha, engari kia rite. Ko ngā mea a koutou e tini ana i tēnei wā, hei whakawhiwhi atu i ngā mea kāhore nei i a rātou, ā, ko ā rātou mea e tini ana hei whakawhiwhi mai i ngā mea kāhore nei i a koutou, kia rite ai: ko te mea hoki ia i tuhituhia : Te tangata i te mea nui, kihai i rahi ake tāna, ā, te tangata i te mea iti, kihai i tāharahara iho tāna. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

Areruia. Ko āu kupu, e te Ariki, he wairua he whakaoranga: Kei a koe ngā kupu o te oranga tonutanga. Areruia.

RONGO PAI

⁵ 21-24, 35-43

Hāto Maaka

Ā, te whitinga atu anō o Hēhu ki tāwāhi i runga i te kaupuke, he mano tini i huihui mai ki ā ia: ā, i te tahataha ia o te moana. Na, ka haere mai tētahi o ngā rangatira o te hinakoha (wharenuī), ko Hairu tōna ingoa, ā, tōna kitenga i ā ia, ka tāpapa ki ōna waewae. Ā, he nui tāna inoi ki ā ia, ka mea: E whakahemohemo ana taku tamahine; māu e haere ake, e whakapā tōu ringa ki ā ia, kia pai ai, kia ora ai. Na, haere tahi ana rāua: ā, he tini ngā tāngata i aru i ā ia, whakakikītia ana a Hēhu e rātou. E kōrero ana anō a Hēhu, na, ka haere mai ētahi o ngā tāngata o te rangatira o te hinakoha, ka mea rātou: “Kua hemo to tamahine: hei aha ake koe ka whakararuraru ai i te Kaiwhakaako?” Ā, ka rongo a Hēhu i taua kupu i kōrerotia nei, ka mea ia ki te rangatira o te hinakoha: “Kaua e matakū: engari tēnei, me whakapono.” Ā, kihai tētahi tangata i whakaaetia e Hēhu kia aru i ā ia, ko Petera anake ko Hākopa ko Hoane, teina o Hākopa. Na, ka tae rātou ki te whare o te rangatira o te hinakoha. Ā, ka rongo a Hēhu i te turituri, i te nui hoki o te tangi, o te auē o te iwi. Na, ka tomo ia ki roto, ka mea ia ki a rātou, “He aha koutou ka aurere ai, ka tangi ai? Kāhore te kōtiro i mate, engari e moe ana. Heoi, kataina iho ia e rātou. Ā, ka oti katoa rātou te pei ki waho, ka mau ia ki te matua tāne, ki te matua wahine o te kōtiro, ki ōna hoa hoki, ā, tomo ana ki te wāhi i takoto ai te kōtiro. Na, ka mau a Hēhu ki te ringaringa o te kōtiro, ā, ka mea ki ā ia, “Tarita, koum!” (*ko tōna whakamāoritanga: “E hine, e ara!”*) Na, maranga tonu ake te kōtiro, ā, haere ana, kōtahi tekau mā rua ōna tau. Ā, nui whakaharahara te mīharo, i mīharo ai rātou. Ā, he kaha tāna whakatūpato ki a rātou, kia kua tēnei e mātauria e tētahi tangata: ā, ka mea ia, kia hoatu he kai mā te kotiro.

Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

INOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Atua, e whakatutuki pai nei i ngā hua o āu kaupapa huna, tukua mai, ka inoi nei mātou, ko ā mātou mahi e kawea nei ki ā koe kia tika ki ēnei tākohā tapu. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

INOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki, ka inoi nei mātou, mā te whakahere atua kua kawea nei e mātou, ā, kua whiwhi nei hoki, e tino whai oranga mātou, ā, i te hononga o mātou ki ā koe i runga i te aroha mutunga kore, kia whai hua mātou mō āke āke. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**